

**„Mülheim spricht viele Sprachen:
Internationale Tage der Muttersprache
in Mülheim an der Ruhr“
19. bis 23. Februar 2018**





Foto rechts: Simon Bierwald © RuhrFutur gGmbH



Unter der Schirmherrschaft von:

Ulrich Ernst
Beigeordneter
der Stadt Mülheim an der Ruhr

Mülheim spricht viele Sprachen | Mülheim spricht viele Sprachen | Mülheim spricht viele Sprachen | Mülheim spricht viele Sprachen

Auf Vorschlag der UNESCO haben die Vereinten Nationen den 21. Februar als Internationalen Tag der Muttersprache ausgerufen.

Rund um diesen Gedenktag finden in Mülheim an der Ruhr zahlreiche Aktionen statt, um sprachliche und kulturelle Vielfalt und Mehrsprachigkeit zu fördern.

MONTAG, 19.02.2018

Nursery Rhymes

10.00 bis 11.00 Uhr, Hebammenladen
Wallstraße 5, 45468 Mülheim an der Ruhr

Wir singen Kinderlieder in englischer Sprache.

Veranstalter: Familienhebammen

Für Eltern und ihre Kinder im Alter von 0-5 Jahren.

„Es war einmal...“ – Märchen und Geschichten aus aller Welt

10.00 bis 12.00 Uhr, Schulbibliothek der
Gemeinschaftsgrundschule am Dichterviertel
Bruchstraße 85, 45468 Mülheim an der Ruhr

Große und kleine Entdecker gehen auf „Weltreise“! Eltern aus verschiedenen Herkunftsländern lesen und erzählen Märchen und Geschichten aus ihrer Heimat.

Veranstalter:

GGs am Dichterviertel und Familienzentrum Fantadu

Für Kinder der GGs am Dichterviertel und des Familienzentrums Fantadu.

MONTAG, 19.02.2018

Mülheim spricht viele Sprachen – die Familienstation auch! Eine Ausstellung der Kinder und Jugendlichen unserer Einrichtung

19. bis 23.02.2018, jeweils von 14.00 bis 18.00 Uhr
Diakonie am Eck

Kettwiger Straße 3, 45468 Mülheim an der Ruhr

Die Familienstation ist eine Einrichtung zur kostenfreien Lern- und Sprachförderung für Mülheimer Schülerinnen und Schüler. In einer Ausstellung drücken unsere Teilnehmenden ihren ganz persönlichen Bezug zu ihrer Muttersprache aus, insbesondere vor dem Hintergrund der Integration in Mülheim und der damit einhergehenden Veränderung ihres Sprachgebrauches im individuellen Bildungs- und Lebensumfeld. Interaktive Elemente laden unsere Besucherinnen und Besucher ein, ihren eigenen Bezug zur Muttersprache in die Ausstellung einfließen zu lassen.

Veranstalter:

Diakonisches Werk im Ev. Kirchenkreis An der Ruhr

■ Eine offene Veranstaltung für alle Interessierten.

DIENSTAG, 20.02.2018

Eine Entdeckungsreise durch Indien und Polen

**9.30 bis 11.30 Uhr, Familienzentrum St. Mariae Rosenkranz
Marienstraße 12, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Wir „reisen“ durch Indien und machen erste Spracherfahrungen in Panjabi. Aus Erzählungen und Bildern eines indischen Vaters lernen wir das Land kennen. Zwei Tage später „reisen“ wir nach Polen und zwei Erzieherinnen singen und erzählen auf Polnisch von ihrer Heimat.

**Veranstalter: Familienzentrum / Kindertageseinrichtung
St. Mariae Rosenkranz**

Für Kinder des Familienzentrums St. Mariae Rosenkranz
im Alter von 3 bis 6 Jahren.

Kunterbunt und kreativ um die Welt

**9.30 bis 11.30 Uhr, Familienzentrum Villa Kunterbunt
Kuhlendahl 106a, 45470 Mülheim an der Ruhr**

Wir stellen gemeinsam Flaggen her, lernen chinesische Schriftzeichen kennen und malen sie nach.

Veranstalter: Familienzentrum Villa Kunterbunt

Für Kinder des Familienzentrums Villa Kunterbunt.

Märchen aus Mexiko und Russland

**10.00 bis 11.00 Uhr, DRK-Kita „Die Rettungszwerge“
Löhstraße 61, 45468 Mülheim an der Ruhr**

In einer Kleingruppe wird den Kindern ein Märchen mit viel Mimik und Gestik in Spanisch und Russisch erzählt. Die Kinder geben den Inhalt des Märchens wieder.

Veranstalter: DRK-Kita „Die Rettungszwerge“

Für Kinder der Kita „Die Rettungszwerge“
im Alter von 4 bis 6 Jahren.

DIENSTAG, 20.02.2018

„... und wenn ich alles bin, bin ich genau richtig!“

**15.00 bis 16.00 Uhr, Talentwerkstatt Dümpten
Mellinghofer Straße 282, 45475 Mülheim an der Ruhr**

Als mehrsprachiges Lesetandem erkunden wir mit Kindern unterschiedlicher Herkunft das Buch „Bin ich klein?“ von Philipp Winterberg auf den Sprachen Deutsch, Farsi und Türkisch. Das bilinguale Kinderbuch „Bin ich klein“ erzählt von dem Mädchen Tamia, das staunend durch die wundervolle Phantasiewelt zieht und Antworten auf ihre Fragen sucht.

**Veranstalter: Team Aladin, Talentwerkstatt Dümpten
und Centrum für bürgerschaftliches Engagement e.V.**

Für Kinder bis 6 Jahre.

Spiele aus der Heimat

**15.00 bis 16.00 Uhr,
Mehrzweckraum im Familienzentrum Fiedelbär
Hans-Böckler-Platz 11, 45468 Mülheim an der Ruhr**

Viele Spiele gibt es nicht nur bei uns in Deutschland. Manchmal sind die Spielinhalte und die Melodien dazu genau wie bei uns, nur der Text ist in einer anderen Sprache. Wir sind gespannt, welche Ähnlichkeiten wir entdecken.

Veranstalter: Familienzentrum Fiedelbär

■ Eine offene Veranstaltung für alle Interessierten.

DIENSTAG, 20.02.2018

Bilderbuchkino „Das Allerwichtigste“

16.00 Uhr, Stadtteilbibliothek Heißen
Kleiststraße 50, 45472 Mülheim an der Ruhr

Nach einer spannenden Geschichte, die von Gitta Koch vorgelesen wird, können sich die Kinder auf ein Kreativangebot freuen. Darüber hinaus dürfen sich Eltern und Kinder bei einem Sprachquiz ausprobieren und es gibt Infotische mit vielen Büchern in unterschiedlichen Sprachen.

Veranstalter: Familiennetzwerk Heißen
Schul- und Stadtteilbibliothek Heißen

■ Eine offene Veranstaltung für alle Interessierten.

Im Jugendzentrum werden viele Sprachen gesprochen

17.00 bis 18.30 Uhr, Jugendzentrum Stadtmitte
Georgstraße 24, 45468 Mülheim an der Ruhr

Arabische, türkische, englische, französische, bulgarische, und spanische Kurzgeschichten werden von unseren Besucherinnen und Besuchern vorgelesen. Die deutsche Übersetzung wird im Anschluss vorgetragen. Anschließend wollen wir uns über den Inhalt der Kurzgeschichten austauschen.

Veranstalter: Jugendzentrum Stadtmitte

■ Eine offene Veranstaltung für alle Interessierten.

MITTWOCH, 21.02.2018

Vorlesen in verschiedenen Sprachen

9.00 bis 9.30 Uhr, Familienzentrum Villa Kunterbunt
Kuhlendahl 106 a, 45470 Mülheim an der Ruhr

Eltern lesen den Kindern Bücher in ihrer Muttersprache vor.
Veranstalter: Familienzentrum Villa Kunterbunt
 Für Kinder des Familienzentrums Villa Kunterbunt.

Eltern lesen in verschiedenen Sprache

11.45 bis 12.00 Uhr, Familienzentrum Karlchen
Friedrich-Karl-Straße 45, 45476 Mülheim an der Ruhr

Eltern des Familienzentrums Karlchen lesen den Kindern in ihrer Muttersprache Bilderbücher vor. Die Bilderbücher werden den Kindern in Verbindung mit der deutschen Sprache vorgelesen.

Veranstalter: Familienzentrum Karlchen

Für Kinder des Familienzentrums Karlchen
 im Alter von 2 bis 6 Jahren.

Ein Löwe in der Bibliothek

Eine Geschichte – viele Sprachen

12.00 Uhr, Schul- und Stadtteilbibliothek Speldorf
Frühlingstraße 35, 45478 Mülheim an der Ruhr

Verschiedene Kinder übersetzen Textpassagen in ihre Muttersprache und gemeinsam wird das Buch dann allen Kindern vorgelesen.

Veranstalter:

Stadtteilbibliothek Speldorf und Katharinenschule

Für Kinder der 3. Klasse der Katharinenschule.

DONNERSTAG, 22.02.2018

Vorlesetag – Eltern lesen in ihrer Muttersprache vormittags, Kita „Kleiner Wirbelwind“

Adolfstraße 89 b, 45468 Mülheim an der Ruhr

Eltern lesen den Kindern Bilderbücher in ihrer jeweiligen Muttersprache vor.

Veranstalter: Kita „Kleiner Wirbelwind“

Für Kinder der Kita „Kleiner Wirbelwind“
im Alter von 3 bis 6 Jahren.

Sprachmemory – Was gehört zusammen?

10.00 bis 11.00 Uhr, DaZ-Raum der Erich Kästner-Schule

Nordstraße 85, 45475 Mülheim an der Ruhr

Kinder lernen spielerisch fremde Sprachen und Schriften
mithilfe multimedialer Elemente kennen.

Veranstalter: Erich Kästner-Schule

Für Kinder der 2. und 3. Klasse der Erich Kästner-Schule.

FREITAG, 23.02.2018

Ein großer Traum – viele kleine Träume

Schul- und Stadtbibliothek Styrum,

Willy-Brandt-Platz 2, 45476 Mülheim an der Ruhr

Die Schülerinnen und Schüler der Klassen 3/4 beschäftigen sich mit den Sprachen, die sie sprechen und schreiben Texte zum Thema „Ein großer Traum – viele kleine Träume“ in Deutsch und in ihrer Muttersprache. Diese Texte präsentieren sie in der Stadtbücherei in einer Lesung, zu der die Eltern eingeladen werden.

Veranstalter:

GGG Styrum und Schul- und Stadtbibliothek Styrum

Für Kinder der 3. und 4. Klassen der GGS Styrum
und ihre Eltern.

Reise ins Märchenland

Gemeinschaftsgrundschule Pestalozzi

Bülowstraße 31, 45479 Mülheim an der Ruhr

Die wilden Schwäne – zweisprachiges Kinderbuch Urdu / Deutsch

Wir lesen im Tandem aus dem Märchen von Hans Christian Andersen. Die weltweit bekannte Geschichte handelt von Furcht, Tapferkeit, Liebe, Verrat, Trennung und Wiederfinden.

Veranstalter: GGS Pestalozzi und

Centrum für bürgerschaftliches Engagement e.V.

Für Kinder der Pestalozzi-Schule.

FREITAG, 23.02.2018

Sprach-Detektive ermitteln

Gemeinschaftsgrundschule Zunftmeisterstraße
Zunftmeisterstraße 21/23, 45468 Mülheim an der Ruhr

Schülerinnen und Schüler der 4. Klassen setzen sich kreativ mit der eigenen Muttersprache auseinander. Mithilfe von Interviews und Internetrecherche gestalten sie eine Ausstellung, die in der Aula der Schule angeschaut werden kann.

Veranstalter: GGS Zunftmeisterstraße

Für Kinder der 4. Klassen der GGS Zunftmeisterstraße.

Otto, die kleine Spinne – Bilderbuchkino
in 5 verschiedenen Sprachen

8.00 bis 9.30 Uhr und 10.15 bis 11.45 Uhr,
Astrid Lindgren-Schule

Mellinghofer Straße 56, 45473 Mülheim an der Ruhr

Unsere Seiteneinsteigerkinder lesen das Buch „Otto, die kleine Spinne“ sowohl in ihrer Muttersprache als auch auf Deutsch vor. In der ersten Projektzeit lesen sie den Eltern des Elterncafés und der „Mülheimer Schultüte“ sowie den Klassen des Jahrgangs 1 vor. In der 2. Projektzeit lesen die SE-Kinder den übrigen Jahrgängen vor.

Veranstalter: Astrid Lindgren-Schule

Für Eltern und Kinder der Astrid Lindgren-Schule.

FREITAG, 23.02.2018

Tim und das Geheimnis von Knolle Murphy

9.00 Uhr, Stadtteilbibliothek Heißen
Kleiststraße 50, 45472 Mülheim an der Ruhr

Die Schülerinnen und Schüler lesen diese witzige Geschichte ihren Mitschülerinnen und Mitschülern in kurzen Abschnitten in ihrer Muttersprache vor.

Veranstalter: Familiennetzwerk Heißen, Schul- und Stadtteilbibliothek Heißen und GGS Flichnerstraße

Für Kinder der GGS Filchnerstraße.

Singkreis

10.00 bis 10.45 Uhr, Familienzentrums Villa Kunterbunt
Kuhlendahl 106 a, 45470 Mülheim an der Ruhr

Beim gemeinsamen Singen machen die Kinder Erfahrungen mit Liedern aus anderen Ländern. Um einen Wiedererkennungswert für die Kinder zu haben, werden einzelne Lieder in unterschiedlichen Sprachen gesungen, wie z.B. „Bruder Jakob“.

Veranstalter: Familienzentrums Villa Kunterbunt

■ Eine offene Veranstaltung für Kinder von 3 bis 6 Jahren.

FREITAG, 23.02.2018

Eltern-Kind-Treff „Familienoase“**10.00 bis 12.00 Uhr, dezentrale****Leineweberstraße 15–17, 45468 Mülheim an der Ruhr**

Der offene Eltern-Kind-Treff mit altersgerechten Spielangeboten für Eltern mit Kindern von 1 bis 5 Jahren. Auch heute wird u.a. gemeinsam gesungen – aber dieses Mal mehrsprachig! Wollt Ihr ein Lied in eurer Muttersprache vorsingen oder eine Geschichte in einer anderen Sprache vorlesen? Dann kommt vorbei und macht mit!

Veranstalter: Ev. Familienbildungsstätte und Bildungsnetzwerk Innenstadt

■ Eine offene Veranstaltung für Eltern mit Kindern im Alter von 1 bis 5 Jahren.

FREITAG, 23.02.2018

Dilim Sevgi Bayragim / Meine Sprache ist die Fahne der Liebe**17.00 bis 18.30 Uhr, Fatih Moschee****Sandstraße 126, 45473 Mülheim an der Ruhr**

Wir lesen gemeinsam Geschichten vor und üben witzige Zungenbrecher in türkischer und deutscher Sprache.

Veranstalter: Fatih Moschee Mülheim an der Ruhr

■ Eine offene Veranstaltung für Kinder von 8 bis 16 Jahren und alle Interessierten.

Code-Switching and borrowing in a Multilingual Setting Community – the case study of Mülheim an der Ruhr**18.00 bis 20.00 Uhr, dezentrale****Leineweberstraße 15–17, 45468 Mülheim an der Ruhr**

Mülheim an der Ruhr is a cosmopolitan city with as many as 170 nationals. Although German is the official language, the citizens in their daily activities are confronted with many other languages from which they code-switch or borrow words to prove their identities or facilitate their communication. Mrs Fonkeu Bridget, a Research and Teaching Assistant at the University of Dortmund, presents her findings of code-switching and borrowing in Mülheim an der Ruhr.

Veranstalter: Afro-Mülheimers Cultural and Development Association – Afro-Mülheimers e.V.

■ Open for all students and citizen of Mülheim an der Ruhr.

„Mülheim spricht viele Sprachen“ wird koordiniert von:



Bildungsnetzwerk
Eppinghofen



Bildungsnetzwerk
Innenstadt



Bildungsnetzwerk
Styrum

Weitere Informationen zum Aktionsprojekt:

Bildungsnetzwerk Eppinghofen

(Stadtteilkordinatorin Katharina Weiand,
0208 / 455 5190, katharina.weiand@muelheim-ruhr.de)

www.muelheim-ruhr.de/bildungsnetzwerke

Ein Kooperationsprojekt der Bildungsnetzwerke Eppinghofen, Innenstadt und Styrum und: Afro-Mülheimers e.V. | Astrid Lindgren-Schule | Centrum für bürgerschaftliches Engagement e.V. | Diakonisches Werk im Ev. Kirchenkreis An der Ruhr | DITIB Fatih Moschee Türkisch-Islamische Gemeinde Mülheim an der Ruhr e.V. | DRK-Kita „Die Rettungszwerge“ | Erich Kästner-Schule | Ev. Familienbildungsstätte | Familienhebammen | Familiennetzwerk Heißen | Familienzentrum Fantadu | Familienzentrum Fiedelbär | Familienzentrum Karlchen | Familienzentrum Villa Kunterbunt | Gemeinschaftsgrundschule am Dichterviertel | Gemeinschaftsgrundschule an der Filchnerstraße | Gemeinschaftsgrundschule Pestalozzi | Gemeinschaftsgrundschule Styrum | Gemeinschaftsgrundschule Zunftmeisterstraße | Jugendzentrum Stadtmitte | Katharinenschule | Katholisches Familienzentrum | Kita St. Mariae Rosenkranz | Kita „Kleiner Wirbelwind“ | Schul- und Stadtteilbibliothek Speldorf | Schul- und Stadtteilbibliothek Styrum



**Mülheim
an der Ruhr**
Stadt am Fluss



innogy



Dieses Projekt wird aus Mitteln des Asyl-,
Migrations- und Integrationsfonds kofinanziert.